



# MONITORUL OFICIAL

## AL

## ROMÂNIEI

Anul 173 (XVII) — Nr. 745

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 16 august 2005

### SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
<b>DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE</b>			
Decizia nr. 321 din 14 iunie 2005 referitoare la excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 3 și ale art. 299 alin. 3 din Codul de procedură civilă, ale art. II din Legea nr. 195/2004 pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 58/2003 privind modificarea și completarea Codului de procedură civilă, precum și ale art. 25 alin. 3 din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească.....	1-4	pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, cu modificările și completările ulterioare aduse prin Legea nr. 281/2004 și prin Ordonanța Guvernului nr. 11/2005, aprobată cu modificări prin Legea nr. 110/2005 .....	5-8
<b>ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE</b>			
205. — Ordin al președintelui Autorității Naționale pentru Persoanele cu Handicap privind aprobarea Standardelor minime de calitate pentru centre rezidențiale pentru persoane adulte cu handicap, centre de zi pentru persoane adulte cu handicap și locuințe protejate pentru persoane adulte cu handicap.....	4-5	<b>ACTE ALE COMISIEI NAȚIONALE A VALORILOR MOBILIARE</b>	
1.054/C. — Ordin al ministrului justiției privind aprobarea Regulamentului de aplicare a Legii nr. 178/1997		36. — Ordin pentru aprobarea Instrucțiunii Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare nr. 9/2005 cu privire la sistemul de raportare contabilă la 30 iunie 2005 a entităților reglementate și supravegheate de Comisia Națională a Valorilor Mobiliare.....	9-32

## DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE

### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

#### DECIZIA Nr. 321

din 14 iunie 2005

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 3 și ale art. 299 alin. 3 din Codul de procedură civilă, ale art. II din Legea nr. 195/2004 pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 58/2003 privind modificarea și completarea Codului de procedură civilă, precum și ale art. 25 alin. 3 din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească**

Ioan Vida — președinte  
Nicolae Cochinescu — judecător  
Aspazia Cojocaru — judecător  
Constantin Doldur — judecător  
Kozsokár Gábor — judecător  
Acsinte Gaspar — judecător  
Petre Ninosu — judecător

Ion Predescu — judecător  
Șerban Viorel Stănoiu — judecător  
Aurelia Rusu — procuror  
Irina Loredana Lăpădat — magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a prevederilor art. 3 și ale art. 299 alin. 3 din Codul de

procedură civilă, ale Legii nr. 195/2004 pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 58/2003 privind modificarea și completarea Codului de procedură civilă, precum și ale art. 25 alin. 3 din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, excepție ridicată de Victor Truță, prin mandatar Marin Frunză, în Dosarul nr. 178/CAF/2005 al Curții de Apel Galați — Secția de contencios administrativ și fiscal.

La apelul nominal lipsesc părțile. Procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate a prevederilor art. 25 alin. 3 din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească ca inadmisibilă, arătând că aceste prevederi legale au fost abrogate prin Legea nr. 304/2004 privind organizarea judiciară, or, potrivit art. 29 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, Curtea Constituțională decide asupra excepțiilor privind neconstituționalitatea unei legi sau ordonanțe ori a unei dispoziții dintr-o lege sau dintr-o ordonanță în vigoare. În ceea ce privește excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 3 și ale art. 299 alin. 3 din Codul de procedură civilă, precum și ale Legii nr. 195/2004 pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 58/2003 privind modificarea și completarea Codului de procedură civilă, solicită respingerea acesteia ca neîntemeiată, invocând în acest sens jurisprudența Curții Constituționale în materie.

#### CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Prin Încheierea din 8 martie 2005, pronunțată în Dosarul nr. 178/CAF/2005, **Curtea de Apel Galați — Secția de contencios administrativ și fiscal a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 3 și ale art. 299 alin. 3 din Codul de procedură civilă, ale Legii nr. 195/2004 pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 58/2003 privind modificarea și completarea Codului de procedură civilă, precum și ale art. 25 alin. 3 din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească**, excepție ridicată de Victor Truță, prin mandatar Marin Frunză.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** se susține în esență că prevederile legale criticate „sunt neconstituționale, discriminatorii, totalitare, dictatoriale, inchiționale, deoarece conferă competență de soluționare a recursului unei instanțe locale inferioare în grad Înaltei Curți de Casație și Justiție”, fiind astfel încălcate „dreptul la apărare, dreptul privind interzicerea discriminării, dreptul la un proces echitabil, principiul universalității, principiul statului de drept, dreptul la un recurs efectiv la o instanță națională”. Invocă în acest sens dispozițiile art. 1, 11, 15, 20, 21, 24, 124 și 126 din Constituție, ale art. 6, 13, 14 și 17 din Convenția pentru apărarea drepturilor și a libertăților fundamentale, precum și ale art. 1, 2, 6, 7, 8, 10, 11 și 30 din Declarația Universală a Drepturilor Omului.

**Curtea de Apel Galați — Secția de contencios administrativ și fiscal** consideră că excepția este neîntemeiată. Se arată în acest sens că excepția are „un caracter evident formal”, deoarece nu pune în discuție neconstituționalitatea unui text de lege, ci mai degrabă nemulțumirea față de faptul că în cauza dedusă judecătii recursul nu poate fi judecat de cea mai înaltă instanță din România. Se mai arată că instanțele judecătorești au competența stabilită prin lege, „astfel încât nimic nu se opune ca în anumite cauze recursul să fie dat și în competența altor instanțe în afară de instanța supremă din România”.

Potrivit art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor

două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

**Guvernul** apreciază că excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 3 și ale art. 299 din Codul de procedură civilă, precum și ale Legii nr. 195/2004 este neîntemeiată. În acest sens se arată că, potrivit dispozițiilor constituționale, „numărul gradelor de jurisdicție, precum și repartizarea competenței materiale pe niveluri de instanțe nu sunt stabilite prin norme de natură constituțională, legiuitorul constituind abilitând forul legislativ să stabilească aceste aspecte, prin lege”. Se apreciază că exercitarea controlului de legalitate pe calea recursului de o altă instanță decât Înalta Curte de Casație și Justiție nu contravine dreptului la un proces echitabil, nici dreptului la un recurs efectiv și nici principiului constituțional al liberului acces la justiție, deoarece acestea nu presupun, în mod necesar, accesul la toate gradele de jurisdicție. În ceea ce privește prevederile art. 25 din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, se arată că acestea au fost abrogate o dată cu intrarea în vigoare a Legii nr. 304/2004 privind organizarea judiciară.

**Avocatul Poporului** apreciază că excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 3 și ale art. 299 din Codul de procedură civilă, precum și ale Legii nr. 195/2004 este neîntemeiată. Se arată în acest sens că prevederile legale criticate stabilesc reguli privind competența instanțelor în judecarea căilor de atac și nu este contrară principiului constituțional al egalității cetățenilor în fața legii. Se precizează că art. 145 din Constituție nu are incidență în cauză, iar în ceea ce privește prevederile art. 25 alin. (3) din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, acestea au fost abrogate prin Legea nr. 304/2004 privind organizarea judiciară, astfel încât excepția este inadmisibilă.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului** nu au comunicat punctele lor de vedere.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere ale Guvernului și Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate raportate la prevederile Constituției, precum și dispozițiile Legii nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională constată că a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate ridicată.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie prevederile art. 3 și ale art. 299 alin. (3) din Codul de procedură civilă, ale Legii nr. 195/2004 pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 58/2003 privind modificarea și completarea Codului de procedură civilă, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 470 din 26 mai 2004, precum și ale art. 25 alin. 3 din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 259 din 30 septembrie 1997, cu modificările și completările ulterioare.

— Articolul 3 din Codul de procedură civilă, astfel cum a fost modificat prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 58/2003, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 460 din 28 iunie 2003, și prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 65/2004, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 840 din 14 septembrie 2004, are următorul cuprins: „*Curțile de apel judecă:*

1. *în primă instanță, procesele și cererile în materie de contencios administrativ privind actele autorităților și instituțiilor centrale;*

2. ca instanțe de apel, apelurile declarate împotriva hotărârilor pronunțate de judecătoria și tribunale în primă instanță, dacă prin lege nu se prevede altfel;

2<sup>1</sup>. ca instanțe de recurs, recursurile declarate împotriva hotărârilor pronunțate de tribunale în apel, precum și în orice alte cazuri expres prevăzute de lege;

3. în orice alte materii date prin lege în competența lor.“

— Art. 299 alin. 3 din Codul de procedură civilă a fost introdus prin art. I pct. 5 din Legea nr. 195/2004 și are următorul cuprins: *„În situațiile în care, potrivit dispozițiilor prezentului cod sau ale legii speciale, încheierile sau alte hotărâri pronunțate de instanțele judecătorești sunt supuse numai recursului, judecarea acestei căi de atac este de competența instanței imediat superioare celei care a pronunțat hotărârea în cauză sau, după caz, de competența instanței expres prevăzute prin lege.“*

Din motivarea excepției rezultă că sunt criticate pentru motive de neconstituționalitate dispozițiile art. II din Legea nr. 195/2004 pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 58/2003 privind modificarea și completarea Codului de procedură civilă, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 470 din 26 mai 2004, dispoziții potrivit cărora: *„(1) Recursurile împotriva hotărârilor date fără drept de apel potrivit legii în vigoare la data pronunțării lor și aflate pe rolul Înaltei Curți de Casație și Justiție se trimit spre judecată instanțelor imediat superioare celor care au pronunțat hotărârea în primă instanță.*

*(2) Recursurile aflate pe rolul Înaltei Curți de Casație și Justiție și care au ca obiect hotărâri prin care tribunalele au judecat apeluri se trimit spre judecată curților de apel.*

*(3) Recursurile prevăzute la alin. (1) și (2), a căror admisibilitate în principiu nu a fost examinată până la data intrării în vigoare a prezentei legi, se scot de pe rol și se trimit, pe cale administrativă, instanțelor devenite competente să le judece, iar în cazul în care admisibilitatea în principiu a fost examinată, se trimit prin declinarea competenței, prin încheiere irevocabilă, dată în camera de consiliu, fără citarea părților.“*

— Art. 25. alin. 3 din Legea nr. 92/1992 prevede: *„Ca instanțe de recurs, curțile de apel judecă recursurile declarate împotriva hotărârilor pronunțate de tribunale în apel, precum și în alte cauze prevăzute de lege.“*

În opinia autorului excepției de neconstituționalitate, prevederile legale criticate contravin dispozițiilor constituționale cuprinse în art. 1 — *Statul român*, art. 11 — *Dreptul internațional și dreptul intern*, art. 15 — *Universalitatea*, art. 20 — *Tratatele internaționale privind drepturile omului*, art. 21 — *Accesul liber la justiție*, art. 24 — *Dreptul la apărare*, art. 124 — *Înfăptuirea justiției* și art. 126 — *Instanțele judecătorești*.

De asemenea, autorul excepției consideră că prin prevederile legale criticate sunt încălcate următoarele dispoziții cuprinse în Convenția pentru apărarea drepturilor și a libertăților fundamentale: la art. 6, referitoare la dreptul la un proces echitabil, la art. 13, referitoare la dreptul la un recurs efectiv, la art. 14, referitoare la interzicerea discriminării, și la art. 17, referitoare la interzicerea abuzului de drept.

În sfârșit, sunt invocate ca fiind încălcate și dispozițiile art. 1, 2, 6, 7, 8, 10, 11 și 30 din Declarația Universală a Drepturilor Omului.

Examinând excepția de neconstituționalitate ridicată, Curtea reține următoarele:

I. În ceea ce privește prevederile art. 25 alin. 3 din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, Curtea constată că, la data sesizării sale prin Încheierea din 8 martie 2005, acestea erau abrogate în mod expres prin art. 133 alin. (1) lit. b) din Legea nr. 304/2004 privind organizarea judiciară, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 576 din 29 iunie 2004, astfel încât, în temeiul prevederilor art. 29 alin. (1) și (6) din Legea

nr. 47/1992, excepția de neconstituționalitate urmează a fi respinsă ca inadmisibilă.

II. Prevederile art. 3 și ale art. 299 alin. 3 din Codul de procedură civilă au mai făcut obiectul controlului de constituționalitate, prin raportare la aceleași dispoziții constituționale și cu o motivare identică. Astfel, prin Decizia nr. 130 din 1 martie 2005, referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 3 și art. 299 alin. 3 din Codul de procedură civilă, ale art. II din Legea nr. 195/2004 pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 58/2003 privind modificarea și completarea Codului de procedură civilă, ale Legii nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, precum și a celor ale art. 57 alin. (1) și alin. (2) teza întâi din Legea nr. 304/2004 privind organizarea judiciară, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 468 din 2 iunie 2005, Curtea a constatat că nu există nici o incompatibilitate între aceste prevederi legale și dispozițiile cuprinse în art. 1, 11, 15, 20, 21, 24, 124 și 126 din Constituție.

Cu privire la exercitarea căilor de atac și la concordanța Codului de procedură civilă cu art. 6 din Convenția pentru apărarea drepturilor și a libertăților fundamentale, Curtea Constituțională s-a pronunțat, de exemplu prin Decizia nr. 73 din 4 iunie 1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 255 din 22 octombrie 1996, statuând că, „în sensul practicii europene, conceptul de «proces echitabil» nu implică în mod necesar existența mai multor grade de jurisdicție, a unor căi de atac a hotărârilor judecătorești, inclusiv exercitarea acestor căi de atac de către toate părțile din proces“.

Cele statuate prin deciziile anterior menționate își mențin valabilitatea și în prezenta cauză, deoarece nu au intervenit elemente noi de natură să justifice schimbarea jurisprudenței Curții Constituționale, astfel încât excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 3 și ale art. 299 alin. 3 din Codul de procedură civilă este neîntemeiată.

De asemenea, în prezenta cauză autorul excepției de neconstituționalitate susține și încălcarea dispozițiilor art. 13 din Convenția pentru apărarea drepturilor și a libertăților fundamentale, care stipulează că orice persoană ale cărei drepturi și libertăți recunoscute de această convenție au fost încălcate are dreptul să se adreseze efectiv unei instanțe naționale.

Curtea constată că prevederile art. 3 și ale art. 299 alin. 3 din Codul de procedură civilă cuprind norme referitoare la competența materială a instanțelor judecătorești și sunt în deplină concordanță cu dispozițiile art. 13 din Convenția pentru apărarea drepturilor și a libertăților fundamentale, precum și cu cele ale art. 8 din Declarația Universală a Drepturilor Omului.

În ceea ce privește invocarea încălcării dispozițiilor art. 14 din Convenția pentru apărarea drepturilor și a libertăților fundamentale, potrivit cărora exercitarea drepturilor și libertăților recunoscute de Convenție trebuie să fie asigurată, fără nici o deosebire bazată pe sex, rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională sau socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau orice altă situație, Curtea constată că aceasta nu este întemeiată.

Prevederile art. 3 și ale art. 299 alin. 3 din Codul de procedură civilă, reglementând competența curților de apel, respectiv judecarea recursului împotriva încheierilor sau altor hotărâri pronunțate de instanțele judecătorești ce sunt supuse numai acestei căi de atac, se aplică în mod egal tuturor persoanelor aflate în aceeași situație și nu creează discriminări între cetățeni pe criterii de rasă, de naționalitate, de origine etnică, de limbă, de religie, de sex, de opinie, de apartenență politică, de avere sau de origine socială, criterii ale egalității în drepturi, prevăzute atât în art. 4 alin. (2) din Constituție, cât și în art. 14 din

Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și în art. 2 și 7 din Declarația Universală a Drepturilor Omului.

Referitor la pretinsa contrariedade între prevederile legale criticate și dispozițiile art. 17 din Convenția pentru apărarea drepturilor și a libertăților fundamentale, referitoare la interzicerea abuzului de drept, Curtea constată că aceste dispoziții ale Convenției nu au relevanță în cauză.

III. În ceea ce privește excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 11 din Legea nr. 195/2004 pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 58/2003 privind modificarea și completarea Codului de procedură civilă, prin aceeași Decizie nr. 130 din 1 martie 2005, Curtea Constituțională, respingând excepția ca neintemeiată,

Pentru considerentele expuse, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

1. Respinge ca inadmisibilă excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 25 alin. 3 din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, excepție ridicată de Victor Truță, prin mandatar Marin Frunză, în Dosarul nr. 178/CAF/2005 al Curții de Apel Galați — Secția de contencios administrativ și fiscal.

2. Respinge excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 3 și ale art. 299 alin. 3 din Codul de procedură civilă, precum și ale art. 11 din Legea nr. 195/2004 pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 58/2003 privind modificarea și completarea Codului de procedură civilă, excepție ridicată de același autor în același dosar al aceleiași instanțe.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 14 iunie 2005.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,  
**Irina Loredana Lăpădat**

## ACTE ALE ORGANELOR SE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL MUNCII, SOLIDARITĂȚII SOCIALE ȘI FAMILIEI  
AUTORITATEA NAȚIONALĂ PENTRU PERSOANELE CU HANDICAP

### ORDIN

#### privind aprobarea Standardelor minime de calitate pentru centre rezidențiale pentru persoane adulte cu handicap, centre de zi pentru persoane adulte cu handicap și locuințe protejate pentru persoane adulte cu handicap

Având în vedere prevederile art. 4 alin. (1) lit. t) și în temeiul art. 5 alin. (4) din Ordonanța Guvernului nr. 14/2003 privind înființarea, organizarea și funcționarea Autorității Naționale pentru Persoanele cu Handicap, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 239/2003, cu modificările și completările ulterioare,

**președintele Autorității Naționale pentru Persoanele cu Handicap** emite prezentul ordin.

Art. 1. — Se aprobă Standardele minime de calitate pentru centre rezidențiale pentru persoane adulte cu handicap, centre de zi pentru persoane adulte cu handicap și locuințe protejate pentru persoane adulte cu handicap, prevăzute în anexele nr. 1—3\*) care fac parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2. — Standardele minime de calitate prevăzute în anexele nr. 2 și 3 se aplică începând cu data de 1 septembrie 2005, termenul limită pentru implementarea

acestora fiind 31 decembrie 2006, cu excepția celor prevăzute în anexa nr. 1, care se aplică astfel:

a) standardele nr. 1—6, respectiv nr. 13—36, se aplică începând cu data de 1 septembrie 2005, termenul limită pentru implementarea acestora fiind 1 martie 2006;

b) standardele nr. 7—12 se aplică începând cu data de 1 septembrie 2005, termenul limită pentru implementarea acestora fiind 31 decembrie 2006.

\*) Anexele nr. 1—3 se publică ulterior în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 745 bis în afara abonamentului, care se poate achiziționa de la Centrul pentru relații cu publicul al Regiei Autonome „Monitorul Oficial”, București, șos. Panduri nr. 1.



Art. 3. — Autoritățile administrației publice și persoanele juridice de drept public și privat care desfășoară activități în domeniul protecției persoanelor adulte cu handicap vor duce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

Art. 4. — Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Art. 5. — Pe data intrării în vigoare a prezentului ordin se abrogă Ordinul secretarului de stat al Secretariatului de Stat pentru Persoanele cu Handicap nr. 22/2003 privind aprobarea Standardelor de calitate pentru serviciile furnizate în instituțiile de protecție specială a persoanelor cu handicap, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 139 din 4 martie 2003.

p. Președintele Autorității Naționale pentru Persoanele cu Handicap,  
**Lorand Bogdan Lehel**

București, 17 iunie 2005.  
Nr. 205.

MINISTERUL JUSTIȚIEI

## O R D I N

**privind aprobarea Regulamentului de aplicare a Legii nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, cu modificările și completările ulterioare aduse prin Legea nr. 281/2004 și prin Ordonanța Guvernului nr. 11/2005, aprobată cu modificări prin Legea nr. 110/2005**

Având în vedere prevederile art. 13 din Legea nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, cu modificările și completările ulterioare aduse prin Legea nr. 281/2004 și prin Ordonanța Guvernului nr. 11/2005, aprobată cu modificări prin Legea nr. 110/2005,

în conformitate cu dispozițiile art. 6 alin. (4) din Hotărârea Guvernului nr. 83/2005 privind organizarea și funcționarea Ministerului Justiției,

**ministrul justiției** emite prezentul ordin.

Art. 1. — Se aprobă Regulamentul de aplicare a Legii nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, cu modificările și completările ulterioare aduse prin Legea nr. 281/2004 și prin Ordonanța Guvernului nr. 11/2005, aprobată cu modificări prin Legea nr. 110/2005, prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2. — Direcția publicitate mobilă, notari publici, executori, traducători și interpreți, Direcția integrare europeană, cooperare euroatlantică și programe, Direcția drept internațional, cooperare judiciară și afaceri juridice externe și Direcția economică vor duce la îndeplinire dispozițiile prezentului ordin.

Art. 3. — Ordinul ministrului justiției nr. 462/1998 pentru aprobarea Regulamentului de aplicare a Legii nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 442 din 20 noiembrie 1998, se abrogă.

p. Ministrul justiției,  
**Katalin Barbara Kibedi**,  
secretar de stat

București, 27 iulie 2005.  
Nr. 1.054/C.

*ANEXĂ*

## R E G U L A M E N T

**de aplicare a Legii nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, cu modificările și completările ulterioare aduse prin Legea nr. 281/2004 și prin Ordonanța Guvernului nr. 11/2005, aprobată cu modificări prin Legea nr. 110/2005**

### CAPITOLUL I

#### Autorizarea interpreților și traducătorilor

Art. 1. — Autorizarea interpreților și traducătorilor care pot efectua traduceri pentru Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă

Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, birourile notarilor publici, avocați și executori judecătorești se face în condițiile prevăzute la art. 3, 3<sup>1</sup> și 4 din Legea nr. 178/1997, modificată și completată prin Legea nr. 281/2004 și prin Ordonanța Guvernului

nr. 11/2005, aprobată cu modificări prin Legea nr. 110/2005, denumită în continuare *lege*.

Art. 2. — Cererea de autorizare ca interpret și traducător, însoțită de actele doveditoare privind îndeplinirea condițiilor prevăzute la art. 3 sau la art. 3<sup>1</sup> alin. (1) și (2) din lege, se adresează ministrului justiției.

Art. 3. — (1) Cererea de autorizare, însoțită de actele care dovedesc îndeplinirea condițiilor prevăzute la art. 3 sau la art. 3<sup>1</sup> alin. (1) și (2) din lege, se depune la Registratura unică a Ministerului Justiției. Verificarea îndeplinirii condițiilor legale și emiterea autorizațiilor se realizează de Direcția publicitate mobilă, notari publici, executori, traducători și interpreți din cadrul Ministerului Justiției, denumită în continuare *direcția de specialitate*.

(2) În situațiile prevăzute la art. 3<sup>1</sup> din lege, direcția de specialitate va verifica documentele emise/eliberate de autoritatea competentă din statul membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European de origine ori de proveniență a străinului.

(3) În cazul în care există dubii cu privire la aceste documente, direcția de specialitate va solicita punctul de vedere al Direcției integrare europeană, cooperare euroatlantică și programe sau al Direcției drept internațional, cooperare judiciară și afaceri juridice externe.

(4) În cazul în care va fi necesar se va contacta autoritatea străină indicată pe document pentru a confirma/infirma valabilitatea acestuia.

(5) În situațiile prevăzute la art. 3<sup>1</sup> alin. (2) din lege, diploma de licență sau echivalentă va fi recunoscută de către Centrul Național de Recunoaștere și Echivalare a Diplomelor din cadrul Ministerului Educației și Cercetării.

(6) Străinul, cetățean al unui stat membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European, va face dovada stabilirii în România cu carnetul de identitate sau cu legitimația de ședere temporară.

Art. 4. — (1) Interpreții și traducătorii sunt autorizați prin ordin al ministrului justiției, la propunerea direcției de specialitate, în termen de cel mult 60 de zile de la data prezentării de către solicitant a tuturor documentelor care fac dovada îndeplinirii condițiilor legale.

(2) Traducătorii și interpreții autorizați sunt obligați să răspundă la solicitările instanțelor judecătorești și ale organelor de urmărire penală. Absența nejustificată la două solicitări în termen de un an atrage încetarea calității de traducător și interpret.

(3) În cazul în care solicitantul nu îndeplinește condițiile prevăzute de lege sau cererea formulată nu este însoțită de actele doveditoare, Ministerul Justiției, prin direcția de specialitate, comunică persoanei interesate refuzul de autorizare sau, după caz, necesitatea completării dovezilor impuse de lege.

(4) Ordinul ministrului justiției privind autorizarea ca traducător și interpret se poate emite individual sau pentru mai multe persoane, în raport cu volumul cererilor primite.

(5) În cazul pierderii, furtului sau al deteriorării autorizației de traducător și interpret, la cererea titularului autorizației, direcția de specialitate va elibera un duplicat al acesteia. Solicitantul va depune anexat la cererea sa o declarație pe propria răspundere în care va indica motivul solicitării.

(6) În vederea eliberării duplicatului, pe lângă cererea formulată în acest sens, solicitantul va depune următoarele documente:

a) în cazul autorizației deteriorate sau pierdute:

— dovada achitării anunțului de declarare a nulității autorizației într-un cotidian de largă circulație;

b) în cazul autorizației furate:

— dovada achitării anunțului de declarare a nulității autorizației într-un cotidian de largă circulație;

— copia certificată pentru conformitate de pe reclamația făcută la poliție.

(7) În conținutul duplicatului se va reproduce integral cuprinsul autorizației de traducător și interpret, iar în locul semnăturii originale se vor menționa numele de familie și prenumele semnatarului. Pe duplicat vor figura: mențiunea „DUPLICAT”, data eliberării acestuia, ștampila organului emitent, numele, prenumele și semnătura reprezentantului acestuia. Duplicatul are aceeași forță probantă ca și originalul.

Art. 5. — (1) În vederea îndeplinirii obligației prevăzute la art. 6<sup>1</sup> din lege, în termen de 60 de zile de la data autorizării, interpreții și traducătorii vor depune la tribunalul în circumscripția căruia domiciliază cererea de înregistrare, la care vor atașa autorizația de traducător și interpret, în original și în copie, specimenul de semnătură și modelul ștampilei. Aceștia pot desfășura activitatea de traducător și interpret în circumscripțiile tuturor tribunalelor.

(2) La comunicarea autorizației, interpreților și traducătorilor li se vor aduce la cunoștință obligația prevăzută în art. 4 alin. (2), precum și sancțiunea neîndeplinirii acesteia.

(3) Înregistrarea traducătorilor și interpreților autorizați se va efectua într-un registru special ținut de un grefier delegat în acest scop de președintele tribunalului.

(4) „Registrul traducătorilor și interpreților autorizați de către Ministerul Justiției” va conține următoarele rubrici: numărul curent, numele și prenumele traducătorului și interpretului, data înregistrării, numărul autorizației și data eliberării, limba străină/limbile străine pentru care este autorizat ca traducător și interpret, codul numeric personal, domiciliul sau reședința, numărul de telefon, adresa de e-mail. Registrul se va putea ține pe suport hârtie și/sau în format electronic.

(5) Pe versoul autorizației grefierul delegat va face mențiunea: „Înregistrat la Tribunalul ..... sub numărul ....., la data de ....., pe care o va semna și o va ștampila.

(6) Persoanele prevăzute la art. 3<sup>1</sup> alin. (3) și (5) din lege, pentru a presta activitate de traducător și interpret, vor fi înregistrate, la cerere, de Ministerul Justiției și de tribunalul în circumscripția căruia își au domiciliul sau reședința, într-un registru separat denumit „Registrul traducătorilor și interpreților autorizați într-un stat membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European”. Acest registru va conține, după caz, aceleași rubrici ca registrul prevăzut la alin. (4), precum și o rubrică privind numărul și data luării în evidență la Ministerul Justiției. Traducătorii și interpreții prevăzuți la art. 3<sup>1</sup> alin. (3) și (5) din lege pot desfășura activitatea în circumscripțiile tuturor tribunalelor.

(7) Cererea adresată ministrului justiției, respectiv președintelui tribunalului, va cuprinde: numele și prenumele solicitantului, domiciliul sau reședința, numărul de telefon, precum și limba în și din care este autorizat să efectueze traduceri.

(8) Cererea adresată ministrului justiției va fi însoțită de următoarele acte:

a) traducerea legalizată a atestatului de traducător și interpret în specialitatea științe juridice, eliberat de autoritatea competentă din statul membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European de origine ori de proveniență, suprlegalizată sau cu apostila autorității competente, după caz;

b) copia pașaportului, pentru cetățeanul străin care nu s-a stabilit în România;

c) copia carnetului de identitate sau a legitimației de sedere temporară, pentru cetățeanul străin stabilit în România.

(9) Cererea adresată președintelui tribunalului va fi însoțită de dovada luării în evidență la Ministerul Justiției, de specimenul de semnătură și de modelul ștampilei.

(10) Cererea însoțită de actele doveditoare se poate depune personal sau prin poștă.

(11) În cazul în care interpreții și traducătorii își schimbă numele, domiciliul, reședința sau numărul de telefon, au obligația să aducă la cunoștință această situație, în termen de 60 de zile de la data modificării, Ministerului Justiției și tribunalului unde sunt luați în evidență. Dovada îndeplinirii acestei obligații se poate face cu recipisa de predare a scrisorii recomandate la oficiul poștal sau cu un exemplar al comunicării, înregistrat la Ministerul Justiției și la tribunal.

(12) În situațiile în care interpreții și traducătorii autorizați au fost luați în evidență la curțile de apel, în temeiul Legii nr. 281/2004 privind modificarea și completarea Legii nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției, curțile de apel vor transmite listele cuprinzând aceste persoane tribunalelor din circumscripția lor.

Art. 6. — (1) Direcția de specialitate din cadrul Ministerului Justiției întocmește listele cu interpreții și traducătorii autorizați, precum și cu cei prevăzuți la art. 6<sup>1</sup> alin. (4) din lege, pe care le comunică Consiliului Superior al Magistraturii, Înaltei Curți de Casație și Justiție, Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetului Național Anticorupție și curților de apel.

(2) Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție va comunica listele cu interpreții și traducătorii autorizați parchetelor din subordine.

(3) Curțile de apel vor transmite pe suport hârtie sau în format electronic aceste liste tribunalelor și judecătorilor din circumscripțiile lor.

(4) Listele se comunică, de asemenea, Ministerului Administrației și Internelor, Uniunii Naționale a Notarilor Publici, Uniunii Naționale a Barourilor din România și Uniunii Naționale a Executorilor Judecătorești, care le vor aduce la cunoștință, după caz, organelor de cercetare penală din subordine, birourilor notarilor publici, barourilor de avocați și birourilor de executori judecătorești.

(5) Instanțele judecătorești vor solicita Ministerului Justiției traducători și interpreți autorizați pentru limbile străine care nu figurează pe listele curții de apel în circumscripția cărora funcționează.

(6) Listele cuprinzând traducătorii și interpreții autorizați și înregistrați la tribunale vor fi ținute de grefa fiecărei instanțe, la dispoziția completelor de judecată.

(7) Listele cuprinzând traducătorii și interpreții autorizați vor fi comunicate și Ministerului Finanțelor Publice, în vederea impozitării.

Art. 7. — (1) Direcția de specialitate din cadrul Ministerului Justiției ține evidența interpreților și traducătorilor autorizați și a celor a căror autorizare a încetat, potrivit legii, și actualizează listele, în funcție de autorizarea unor noi persoane sau de încetarea calității de interpret și traducător autorizat și de modificările de nume, domiciliu sau reședință a traducătorilor și interpreților autorizați.

(2) Listele actualizate se comunică organelor prevăzute la art. 6.

## CAPITOLUL II

### Efectuarea de traduceri pe bază de contract civil pentru prestări de servicii

Art. 8. — (1) În scopul îndeplinirii unor atribuții date prin lege în competența lor, precum și pentru realizarea unor acțiuni de cooperare internațională ori a unor manifestări științifice cu participare internațională, Ministerul Justiției, Consiliul Superior al Magistraturii, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție pot angaja, prin contracte civile pentru prestări de servicii, interpreți, traducători și societăți care au în obiectul de activitate efectuarea de traduceri în și din limbi străine.

(2) Contractul civil pentru prestări de servicii se încheie între ordonatorul principal de credite și traducător și interpret sau societatea care are în obiectul de activitate efectuarea de traduceri în și din limbi străine.

(3) Competența încheierii contractelor civile pentru prestări de servicii prevăzute la alin. (1) se delegează directorilor (șefilor de secții) care solicită traducerea, potrivit atribuțiilor direcției (secției) lor, prin ordin al ministrului justiției, al secretarului general al Consiliului Superior al Magistraturii, al procurorului general al Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, precum și al procurorului general al Parchetului Național Anticorupție, după caz.

(4) Clauzele care determină stabilirea valorii prestației trebuie convenite, pe cât posibil, după criteriul evitării cheltuielilor inutile, prin selecția timpilor de efectuare a traducerilor, fără ca prin aceasta să se înlăture cerințele privind calitatea și celeritatea.

(5) Pentru valabilitatea contractului civil pentru prestări de servicii se cer avizele Direcției economice și Direcției contencios din cadrul Ministerului Justiției.

Art. 9. — Selectarea interpreților și a traducătorilor se face de către beneficiarii prestației, numai dintre persoanele autorizate în acest scop și înregistrate la tribunale.

Art. 10. — (1) Pentru traducerea lucrărilor privind cooperarea judiciară internațională, pentru asigurarea traducerii sau interpretării necesare acțiunilor de cooperare internațională, precum și pentru acțiuni de protocol internațional, Direcția drept internațional, cooperare judiciară și afaceri juridice externe ori, după caz, Biroul de presă, protocol și cooperare cu organizații neguvernamentale poate selecta grupuri de traducători autorizați sau societăți care au în obiectul de activitate efectuarea de traduceri în și din limbi străine, în special pentru limbile folosite frecvent, cu care să coopereze în mod uzual în beneficiul calității și al celerității.

(2) Contractele civile pentru prestări de servicii, în situațiile prevăzute la alin. (1), pot fi încheiate pe grupuri de traducători, pe categorii de lucrări și/sau pe perioade, urmând a se respecta toate celelalte condiții de fond și de formă stabilite de lege.

Art. 11. — După efectuarea prestației pentru care a fost încheiat contractul civil pentru prestări de servicii, beneficiarul prestației întocmește un proces-verbal care se semnează de acesta și de traducător și interpret sau de reprezentantul societății care are în obiectul de activitate efectuarea de traduceri în și din limbi străine, care a efectuat prestația.

Art. 12. — (1) Calculul valorii și plata prestației efectuate de traducător și interpret sau de societatea care are în obiectul de activitate efectuarea de traduceri în și din limbi străine se fac de către Direcția economică din cadrul Ministerului Justiției sau de către compartimentul de specialitate corespunzător din cadrul Consiliului Superior al Magistraturii, Parchetului de pe lângă Înalta Curte de



Casație și Justiție, Parchetului Național Anticorupție, după caz, pe baza contractului civil pentru prestări de servicii și a procesului-verbal, completate cu datele necesare privind întinderea și condițiile efectuării prestației, comunicate de beneficiarii prestațiilor.

(2) Valoarea prestației se stabilește în baza tarifelor prevăzute prin ordin comun al ministrului justiției și al ministrului finanțelor publice, plata urmând a se face în termen de cel mult 15 zile de la depunerea documentației, dacă prin contractul civil pentru prestări servicii nu se prevăd alte condiții.

Art. 13. — Consilierii juridici din cadrul Direcției drept internațional, cooperare judiciară și afaceri juridice externe desemnați de ministrul justiției vor suprarealiza, la cerere, semnăturile traducătorilor actelor judiciare sau notariale estimate a produce efecte în străinătate.

Art. 14. — Interpreții și traducătorii autorizați, precum și interpreții și traducătorii angajați ai societăților care au în obiectul de activitate efectuarea de traduceri în și din limbi străine, care se deplasează în altă localitate decât cea de domiciliu pentru efectuarea lucrărilor solicitate de Ministerul Justiției și de Consiliul Superior al Magistraturii, beneficiază de cheltuieli de transport, cazare și diurnă, potrivit dispozițiilor legale aplicabile în unitățile bugetare.

### CAPITOLUL III

#### **Efectuarea de traduceri la solicitarea instanțelor judecătorești, a parchetelor de pe lângă acestea și a organelor de cercetare penală**

Art. 15. — (1) Instanțele judecătorești, parchetele de pe lângă acestea și organele de cercetare penală utilizează interpreți și traducători în condițiile stabilite de Codul de procedură penală sau de Codul de procedură civilă, de Legea nr. 189/2003 privind asistența judiciară internațională în materie civilă și comercială, de Legea nr. 302/2004 privind cooperarea judiciară internațională în materie penală, precum și în condițiile stabilite de tratatele internaționale ratificate de România, folosind tarifele prevăzute prin ordin comun al ministrului justiției și al ministrului finanțelor publice.

(2) Desemnarea interpreților și a traducătorilor de către organele prevăzute la alin. (1) se face dintre persoanele autorizate, prevăzute în listele întocmite potrivit art. 5 din lege, prin încheiere sau prin ordonanță, după caz. Prin aceeași încheiere sau ordonanță se stabilesc: obiectul prestației, termenul, condițiile de efectuare a acesteia, tariful aplicabil, precum și alte elemente necesare efectuării lucrării.

(3) Onorariul convenit se va stabili, după prestarea serviciului solicitat, printr-o nouă încheiere sau, după caz, ordonanță.

(4) Organele prevăzute la alin. (1) vor comunica în scris, în mod explicit, persoanei desemnate potrivit alin. (2) serviciile solicitate, după cum urmează:

a) felul prestației: interpretare sau traducere, după caz;

b) limba străină din care sau în care urmează a se efectua prestația, cu specificarea limbii străine, potrivit diferențierilor prevăzute la art. 7 din lege. Sunt considerate *limbi străine de circulație internațională*, în sensul prezentului regulament, limbile engleză, franceză, germană, spaniolă și rusă;

c) pentru interpreți: locul unde urmează a fi efectuată prestația, data și ora de începere a acesteia;

d) pentru traducători: locul și termenul de predare a traducerii, precum și numărul de pagini de tradus;

e) locul și intervalul orar în care poate avea acces la dosarul cauzei în vederea documentării;

f) orice alte informații considerate ca fiind necesare traducătorului și interpretului, cum ar fi: activitatea la care va participa (prezentarea materialului de urmărire penală; luarea declarației, confruntarea etc.), natura cauzei.

(5) În cazul infracțiunilor flagrante sau când activitatea se desfășoară în afara programului normal de lucru, instanțele judecătorești, parchetele de pe lângă acestea și organele de cercetare penală pot face comunicarea prevăzută la alin. (4) către persoanele desemnate ca interpreți și traducători, după caz, în vederea îndeplinirii prestației solicitate, prin orice mijloace rapide de comunicare cu valoare doveditoare.

Art. 16. — (1) Efectuarea prestației de către interpret și traducător, precum și valoarea acesteia, stabilită potrivit ordinului comun al ministrului justiției și al ministrului finanțelor publice, se consemnează de instanța de judecată în încheierea de ședință sau, după caz, de organul de urmărire penală, în ordonanță.

(2) O copie a actelor prevăzute la alin. (1), conformă cu originalul, va fi trimisă, prin grija instanței sau, după caz, a organului de urmărire penală, compartimentului economico-administrativ al tribunalului sau al parchetului de pe lângă acesta din circumscripția teritorială în care își are sediul instanța sau organul de urmărire penală la care s-a efectuat prestația, în vederea efectuării plății.

Art. 17. — (1) Interpreții și traducătorii care se deplasează în altă localitate decât cea de domiciliu pentru efectuarea lucrărilor solicitate de instanțele judecătorești, de parchetele de pe lângă acestea și de organele de cercetare penală au dreptul la restituirea cheltuielilor de transport, întreținere, locuință și a altor cheltuieli necesare, potrivit prevederilor Codului de procedură penală.

(2) În cadrul procesului civil se vor aplica traducătorilor și interpreților autorizați dispozițiile Codului de procedură civilă.

Art. 18. — Utilizarea interpreților și a traducătorilor de către notari publici, avocați sau executori judecătorești, în scopul exercitării profesiei, se efectuează în condițiile prevăzute de actele normative care reglementează activitățile acestor categorii de profesii.

Art. 19. — Prevederile Ordinului ministrului justiției nr. 233/C/1996 pentru completarea Regulamentului de punere în aplicare a Legii nr. 36/1995, adoptat prin Ordinul ministrului justiției nr. 710/C/1995, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 37 din 21 februarie 1996, cu modificările și completările ulterioare, în măsura în care nu contravin prevederilor prezentului regulament, vor putea fi aplicate.

Art. 20. — (1) Legalizarea semnăturii traducătorilor se taxează potrivit actelor normative privind taxele notariale de timbru și timbrul judiciar, iar onorariile convenite notarilor publici care folosesc traducători autorizați, angajați în cadrul birourilor, vor fi cele stabilite de Uniunea Națională a Notarilor Publici și aprobate de ministrul justiției, potrivit legislației notariale.

(2) Plata prestațiilor traducătorilor autorizați, efectuate la cererea persoanelor interesate, va fi suportată de cei care le-au solicitat, pe bază de negociere.

Art. 21. — Pentru relația cu Înalta Curte de Casație și Justiție se încheie un document distinct.



**ACTE ALE COMISIEI NAȚIONALE A VALORILOR MOBILIARE**

COMISIA NAȚIONALĂ A VALORILOR MOBILIARE

**ORDIN****pentru aprobarea Instrucțiunii Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare nr. 9/2005  
cu privire la sistemul de raportare contabilă la 30 iunie 2005 a entităților reglementate  
și supravegheate de Comisia Națională a Valorilor Mobiliare**

În conformitate cu prevederile art. 1, art. 2 și ale art. 7 alin. (3) și (15) din Statutul Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare, aprobat prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 25/2002, aprobată și modificată prin Legea nr. 514/2002, modificat și completat prin Legea nr. 297/2004 privind piața de capital, modificată prin Legea nr. 208/2005 pentru modificarea art. 285 din Legea nr. 297/2004 privind piața de capital,

în baza prevederilor art. 4 alin. (3) din Legea contabilității nr. 82/1991, republicată,  
având în vedere avizul favorabil al Ministerului Finanțelor Publice transmis prin Adresa înregistrată la Comisia Națională a Valorilor Mobiliare cu nr. 24.945 din 18 iulie 2005,

în baza hotărârii adoptate în ședința Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare din data de 21 iulie 2005,

**președintele Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare** emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă Instrucțiunile Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare nr. 9/2005 cu privire la sistemul de raportare contabilă la 30 iunie 2005 a entităților reglementate și supravegheate de Comisia Națională a Valorilor Mobiliare, prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2. — Instrucțiunea menționată la art. 1 va intra în vigoare la data publicării acesteia și a prezentului ordin în

Monitorul Oficial al României, Partea I, și va fi publicată în Buletinul Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare și pe site-ul Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare ([www.cnvmr.ro](http://www.cnvmr.ro)).

Art. 3. — Direcția generală autorizare reglementare, secretariatul general și directorul general executiv vor urmări ducerea la îndeplinire a prezentului ordin.

p. Președintele Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare,

**Paul-Gabriel Miclăuș**

București, 26 iulie 2005.

Nr. 36.

ANEXĂ

**INSTRUCȚIUNEA Nr. 9/2005****cu privire la sistemul de raportare contabilă la 30 iunie 2005 a entităților reglementate  
și supravegheate de Comisia Națională a Valorilor Mobiliare**

Art. 1. — Prezenta instrucțiune stabilește sistemul de raportare contabilă la 30 iunie 2005 a entităților reglementate și supravegheate de Comisia Națională a Valorilor Mobiliare, denumită în continuare *C.N.V.M.*

Art. 2. — Entitățile reglementate și supravegheate de *C.N.V.M.*, indiferent de forma de organizare, tipul de proprietate și de reglementările contabile aplicate, au obligația să întocmească și să depună un exemplar al raportului semestrial la *C.N.V.M.*

Art. 3. — (1) Entitățile reglementate și supravegheate de *C.N.V.M.* vor întocmi și vor depune la *C.N.V.M.* raportări contabile la 30 iunie 2005, care cuprind următoarele formulare, în funcție de specificul fiecărei categorii de entitate:

a) Pentru entitățile reglementate și supravegheate de *C.N.V.M.*, cu excepția societăților de investiții financiare (*S.I.F.*) și a fondurilor deschise de investiții:

1. bilanț (cod 10) — conform anexei nr. 2 care face parte integrantă din prezenta instrucțiune;
2. contul de profit și pierdere (cod 20) — conform anexei nr. 2;
3. date informative (cod 30) — conform anexei nr. 2;

b) Pentru societățile de investiții financiare (*S.I.F.*):

1. bilanț (cod 10) — conform anexei nr. 2;
2. contul de profit și pierdere (cod 20) — conform anexei nr. 2;
3. date informative (cod 30) — conform anexei nr. 2;

c) Pentru fondurile deschise de investiții:

1. bilanț (cod 10) — conform anexei nr. 3 care face parte integrantă din prezenta instrucțiune;

2. situația veniturilor și cheltuielilor pentru fondurile deschise de investiții (cod 20) — conform anexei nr. 3.

(2) Bilanțul se întocmește pe baza balanței de verificare a conturilor sintetice la data de 30 iunie 2005, puse de acord cu soldurile din balanța conturilor analitice, încheiată după înregistrarea tuturor documentelor în care au fost consemnate operațiunile financiar-contabile aferente perioadei de raportare.

(3) Contul de profit și pierdere cuprinde totalitatea veniturilor realizate, a cheltuielilor efectuate și a rezultatelor financiare obținute (profit sau pierdere), preluate din conturile de venituri și cheltuieli cuprinse în balanța de verificare la 30 iunie 2005. Datele care se raportează în formularul „Contul de profit și pierdere” sunt cumulate de la începutul anului până la sfârșitul perioadei de raportare.

(4) Entitățile înscriu în formularul „Contul de profit și pierdere”, la rândul 14 „Salarii”, respectiv la rândul 24 „Salarii”, pentru societățile de investiții financiare, după caz, toate cheltuielile reprezentând drepturi salariale. La același rând se va cuprinde și contravaloarea tichetelor de masă acordate salariaților în baza prevederilor Legii nr. 142/1998 privind acordarea tichetelor de masă. Aceste informații sunt prezentate, de asemenea, la rândul 32 din formularul „Date informative” (cod 30).

(5) În formularul „Date informative”, la rândurile 01 și 02 coloana 1, entitățile care au în subordine subunități vor înscrie cifra 1, indiferent de numărul acestora. La rândurile privind plățile restante se înscriu sumele de la sfârșitul perioadei de raportare care au depășit termenele de plată prevăzute în contracte sau în acte normative.

Art. 4. — (1) Formularele de raportare contabilă la 30 iunie 2005 se semnează de administratorul entității și de conducătorul compartimentului financiar-contabil, iar în lipsa acestora, de înlocuitorii de drept.

(2) Administratorul entității și conducătorul compartimentului financiar-contabil poartă răspunderea, potrivit legii, asupra realității informațiilor cu privire la poziția financiară, performanța financiară, precum și asupra celorlalți indicatori cuprinși în formularele de raportare.

(3) Conducătorul compartimentului financiar-contabil are obligația să respecte prevederile din prezenta instrucțiune, corelațiile dintre indicatorii din formulare, urmărind realitatea datelor ce se raportează, precum și încadrarea în termenul de depunere la organele în drept.

(4) Entitățile care au în subordine sucursale sau subunități fără personalitate juridică vor verifica și centraliza balanțele de verificare ale acestora, întocmind formularele de raportare contabilă la 30 iunie 2005.

Art. 5. — Entitățile vor completa formularele de raportare contabilă la 30 iunie 2005 folosind planul de conturi aplicabil fiecărei categorii.

Art. 6. — (1) Entitățile vor completa datele de identificare (denumirea unității, adresa, telefonul și numărul de înregistrare la registrul comerțului), precum și pe cele referitoare la încadrarea corectă în forma de proprietate menționată în anexa nr. 1 care face parte integrantă din prezenta instrucțiune și codul unic de înregistrare, citeț, fără a se folosi prescurtări sau inițiale. În căsuțe se vor trece codurile care delimitează încadrarea acestora.

(2) Necompletarea corectă pe prima pagină a formularului „Bilanț” a datelor prevăzute la alin. (1) conduce la imposibilitatea identificării entității și, în consecință, se consideră că raportul nu a fost transmis.

(3) Entitățile reglementate și supravegheate completează codul privind activitatea, cod format din patru cifre (clase de activități), din Clasificarea activităților din economia națională — CAEN, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 656/1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 301 și 301 bis din 5 noiembrie 1997, actualizată prin Ordinul președintelui Institutului Național de Statistică nr. 601/2002, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 908 din 13 decembrie 2002.

Art. 7. — (1) Formatul electronic al raportărilor contabile la 30 iunie 2005, conținând formularistica necesară și programul de verificare cu documentația de utilizare aferentă, se obține prin folosirea programului de asistență care este pus la dispoziție entităților reglementate și supravegheate de C.N.V.M., gratuit, de unitățile teritoriale ale Ministerului Finanțelor Publice sau care poate fi descărcat de pe serverul de web al Ministerului Finanțelor Publice la adresa [www.mfinante.ro](http://www.mfinante.ro).

(2) Entitățile reglementate și supravegheate de C.N.V.M. vor depune la C.N.V.M. și la unitățile teritoriale ale Ministerului Finanțelor Publice, după caz, discheta cu raportările contabile la 30 iunie 2005, însoțite de raportările contabile listate cu ajutorul programului de asistență, semnate și ștampilate, conform legii. Aceste raportări se depun împreună cu o copie de pe codul unic de înregistrare, raportul administratorului, precum și o copie a balanței de verificare a conturilor sintetice.

(3) Pentru organismele de plasament colectiv în valori mobiliare aflate în administrare raportările contabile la 30 iunie 2005 vor fi întocmite și depuse atât la C.N.V.M., cât și la unitățile teritoriale ale Ministerului Finanțelor Publice de către societatea de administrare a investițiilor, distinct de propriile raportări semestriale.

(4) Prin excepție de la prevederile alin. (3), fondurile deschise de investiții vor depune numai la C.N.V.M. raportările contabile la 30 iunie 2005, listate, semnate și ștampilate, conform legii. Aceste raportări se depun împreună cu o copie de pe raportul administratorului,

precum și cu o copie a balanței de verificare a conturilor sintetice. În acest sens, pentru fondurile deschise de investiții nu se va elabora de către Ministerul Finanțelor Publice programul de asistență.

Art. 8. — (1) Depunerea la C.N.V.M. a raportărilor contabile la 30 iunie 2005 de către entitățile reglementate și supravegheate de C.N.V.M. se va efectua după cum urmează:

a) entitățile reglementate și supravegheate de C.N.V.M. care aplică Reglementările contabile armonizate cu Directiva a IV-a a Comunităților Economice Europene și cu Standardele internaționale de contabilitate aplicabile instituțiilor reglementate și supravegheate de Comisia Națională a Valorilor Mobiliare, aprobate prin Ordinul ministrului finanțelor publice și al președintelui Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare nr. 1.742/106/2002, în termen de cel mult două luni de la închiderea perioadei de raportare;

b) societățile deținute public vor întocmi raportările contabile la 30 iunie 2005, conform prevederilor Ordinului ministrului finanțelor publice nr. 918/2005 pentru aprobarea Sistemului de raportare contabilă la 30 iunie 2005 a agenților economici, pe care le transmit și Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare, în termen de cel mult două luni de la închiderea perioadei de raportare;

c) entitățile reglementate și supravegheate de C.N.V.M. care nu au desfășurat activitate de la data înființării până la 30 iunie 2005, precum și persoanele juridice care se află în curs de lichidare depun declarație pe propria răspundere, în termen de cel mult două luni de la închiderea perioadei de raportare.

(2) Depunerea la unitățile teritoriale ale Ministerului Finanțelor Publice a raportărilor contabile la 30 iunie 2005 de către entitățile reglementate și supravegheate de C.N.V.M. se va efectua după cum urmează:

a) persoanele juridice care aplică Reglementările contabile simplificate, armonizate cu directivele europene, aprobate prin Ordinul ministrului finanțelor publice nr. 306/2002, până la data de 10 august 2005;

b) persoanele juridice care nu au desfășurat activitate de la data înființării până la 30 iunie 2005, precum și persoanele care se află în curs de lichidare depun declarație până la data de 10 august 2005;

c) persoanele juridice care aplică Reglementările contabile armonizate cu Directiva a IV-a a Comunităților Economice Europene și cu Standardele internaționale de contabilitate, inclusiv cele care efectuează retratarea situațiilor financiare ale anului precedent, până la data de 19 august 2005.

Art. 9. — Entitățile reglementate și supravegheate de C.N.V.M. care nu au desfășurat activitate de la data înființării până la 30 iunie 2005, precum și persoanele juridice care se află în curs de lichidare nu întocmesc raportări contabile la 30 iunie 2005, urmând să depună o declarație pe propria răspundere la C.N.V.M. și la unitățile teritoriale ale Ministerului Finanțelor Publice, care să cuprindă cel puțin următoarele date de identificare a entității:

- denumirea completă (conform certificatului de înmatriculare);
- adresa și numărul de telefon;
- numărul de înregistrare la registrul comerțului;
- codul unic de înregistrare;
- capitalul social.

Art. 10. — Nerespectarea prevederilor prezentei instrucțiuni se sancționează în conformitate cu titlul X „Răspunderi și sancțiuni” din Legea nr. 297/2004 privind piața de capital.

Art. 11. — Prezenta instrucțiune intră în vigoare la data publicării acesteia și a ordinului de aprobare în Monitorul Oficial al României, Partea I, și va fi publicată în Buletinul C.N.V.M. și pe site-ul C.N.V.M. ([www.cnvmr.ro](http://www.cnvmr.ro)).

**NOMENCLATOR - FORME DE PROPRIETATE**


---

 Codul Denumirea
 

---

**10 PROPRIETATE DE STAT**

11 Regii autonome  
 12 Societăți comerciale cu capital integral de stat  
 13 Alte unități economice de stat netransformate în societăți comerciale sau regii autonome

14 Companii și societăți naționale

**20 PROPRIETATE MIXTĂ (cu capital de stat și privat)**

PROPRIETATE MIXTĂ (cu capital de stat - sub 50%)

21 Societăți comerciale cu capital de stat autohton și de stat străin  
 22 Societăți comerciale cu capital de stat și privat autohton și străin  
 23 Societăți comerciale cu capital de stat și privat autohton  
 24 Societăți comerciale cu capital de stat și privat străin  
 PROPRIETATE MIXTĂ (cu capital de stat - 50% și peste 50%)

25 Societăți comerciale cu capital de stat autohton și de stat străin  
 26 Societăți comerciale cu capital de stat și privat autohton și străin  
 27 Societăți comerciale cu capital de stat și privat autohton  
 28 Societăți comerciale cu capital de stat și privat străin

**30 PROPRIETATE INDIVIDUALĂ - PRIVATĂ**

(cu capital: privat autohton, privat autohton și străin, privat străin, societăți agricole)

31 Societăți comerciale în nume colectiv  
 32 Societăți comerciale în comandită simplă  
 33 Societăți comerciale în comandită pe acțiuni  
 34 Societăți comerciale pe acțiuni  
 35 Societăți comerciale cu răspundere limitată  
 36 Societăți agricole  
 37 Societăți comerciale cu capital de stat, privatizate în cursul anului curent

**40 PROPRIETATE COOPERATISTĂ**

41 Cooperative de consum  
 42 Cooperative meșteșugărești  
 43 Cooperative și asociații agricole netransformate

**50 PROPRIETATE OBȘTEASCĂ**

(societăți comerciale aparținând organizațiilor și instituțiilor politice și obștești)

\*) Anexa nr. 1 este reprodusă în facsimil.





III. IMOBILIZĂRI FINANCIARE			
1. titluri de participare deținute la societăți din cadrul grupului (ct. 261-2961)	12 13		
2. creanțe asupra societăților din cadrul grupului (ct. 2671+2672-2965)	14		
3. titluri sub formă de interese de participare (ct. 263-2963)	15		
4. creanțe din interese de participare (ct. 2675+2676-2967)			
5. titluri deținute ca immobilizări (ct. 262+264+265-2962-2964)	16		
6. alte creanțe (ct. 2673+2674+2678+2679-2966-2969)	17		
7. acțiuni proprii (ct. 2677-2968)	18		
TOTAL: (rd. 12 la 18)	19		
<b>ACTIVE IMOBILIZATE-TOTAL</b> (rd.06+11+19)	20		
B. ACTIVE CIRCULANTE			
I. STOCURI			
1. materiale consumabile (ct. 302+303+308+351-392-395)	21		
2. lucrări și servicii în curs de execuție (ct.332-394)	22 23		
3. avansuri pentru cumpărări de stocuri (ct. 4091)			
TOTAL: (rd. 21 la 23)	24		
II. CREANȚE			
1. creanțe comerciale (ct.4092+4111+4112+4118+413+418-491)	25		
2. sume de încasat de la societățile din cadrul grupului (ct. 4511+4518-4951)	26		
3. sume de încasat din interese de participare (ct. 4521+4528-4952)	27		
4. alte creanțe (ct.425+4282+431+437+4382+441+4424+4428+444+445+446+447+4482+4582+461+473-496+5187)	28		
5. creanțe privind capitalul subscris și nevărsat (ct. 456-4953)	29		
TOTAL: (rd. 25 la 29)	30		
III. INVESTIȚII FINANCIARE PE TERMEN SCURT			
1. titluri de participare deținute la societățile din cadrul grupului (ct. 501-591)	31		
2. acțiuni proprii (ct. 502-592)	32		
3. alte investiții financiare pe termen scurt (ct.5031+5032+505+5061+5062+5081+5082+5088+5089-593-595-596-598 +5113+5114)	33		
TOTAL: (rd.31 la 33)	34		

IV.CASA ŞI CONTURI LA BĂNCI (ct.5112+5121+5122+5123+5124+5125 +5311+5314+5321+5322+5323+5328 +5411+5412+542)	35		
<b>ACTIVE CIRCULANTE-TOTAL</b> (rd. 24+30+34+35)	36		
C.CHELTUIELI ÎN AVANS (ct. 471)	37		
D.DATORII CE TREBUIE PLĂTITE ÎNTR-O PERIOADĂ DE UN AN)			
1. împrumuturi din emisiuni de obligațiuni (ct.1614+1615+1617+1618+1681-169)	38		
2. sume datorate instituțiilor de credit (ct.1621+1622+1624+1625+1627+1682 +5191+5192+5198)	39		
3. avansuri încasate în contul clienților (ct. 419)	40		
4. datorii comerciale (ct. 401+404+408)	41		
5. efecte de comerț de plătit (ct. 403+405)	42		
6. sume datorate societăților din cadrul grupului (ct.1661+1685+2691+4511+4518)	43		
7. sume datorate privind interesele de participare (ct.1662+1686+2692+2693+4521+4528)	44		
8. alte datorii, inclusiv datorii fiscale și alte datorii pentru asigurările sociale (ct.1623+1626+167+1687+2698+421+423+424+4 26+427+4281+431+437+4381+ 441+4423+4428+444+446+447+4481+ 4551+4558+456+457+4581+462+473+509+5186+5 193+5194+5195+5196+5197)	45		
TOTAL: (rd.38 la 45)	46		
E.ACTIVE CIRCULANTE, RESPECTIV DATORII CURENTE NETE  (rd.36+37-46-61.2)	47		
F.TOTAL ACTIVE MINUS DATORII CURENTE (rd. 20+47-61.1)	48		
G.DATORII CE TREBUIE PLĂTITE ÎNTR-O PERIOADĂ MAI MARE DE UN AN			
1. împrumuturi din emisiuni de obligațiuni (ct.1614+1615+1617+1618+1681-169)	49		
2. sume datorate instituțiilor de credit (ct.1621+1622+1624+1625+1627+1682 +5191+5192+5198)	50		



3. avansuri încasate în contul clienților (ct. 419)	51		
4. datorii comerciale (ct.401+404+408)	52		
5. efecte de comerț de plătit (ct.403+405)	53		
6. sume datorate instituțiilor sau societăților din cadrul grupului (ct.1661+1685+2691+4511+4518)	54		
7. sume datorate privind interesele de participare (ct.1662+1686+2692+2693+4521+4528)	55		
8. alte datorii, inclusiv datorii fiscale și datorii pentru asigurările sociale (ct.1623+1626+167+1687+2698+421+423+424+4 26+427+4281+431+437+4381+ 441+4423+4428+444+446+447+4481+ 4551+4558+456+457+4581+462+473+509+5186+5 193+5194+5195+5196+5197)	56		
TOTAL: (rd.49 la 56)	57		
H. PROVIZIOANE PENTRU RISCURI ȘI CHELTUIELI			
1. provizioane pentru pensii și alte obligații similare	58		
2. alte provizioane (ct. 151)	59		
TOTAL PROVIZIOANE: (rd. 58+59)	60		

<b>I.VENITURI ÎN AVANS</b> (rd.61.1+61.2) din care:	61		
1. subvenții pentru investiții (ct.131)	61.1		
2. venituri înregistrate în avans (ct.472)	61.2		
<b>J.CAPITAL ȘI REZERVE</b>			
<b>I.CAPITAL</b> (rd.63 + 64) din care:	62		
-capital subscris nevărsat (ct. 1011)	63		
-capital subscris vărsat (ct.1012)	64		
<b>II.PRIME DE CAPITAL</b> (ct.1041+1042+1043+1044)	65		
<b>III.REZERVE DIN REEVALUARE</b> (ct.1051+1058)			
SoldC	66		
SoldD	67		
<b>IV.REZERVE (ct.106)</b> (rd. 69 la 72)	68		
1. rezerve legale (ct.1061)	69		
2. rezerve pentru acțiuni proprii (ct. 1062)	70		
3. rezerve statutare sau contractuale (ct.1063)	71		
4. alte rezerve (ct.1065*+1066+1068+107) din care:	72		
-rezerve constituite din valoarea titlurilor/acțiunilor dobândite cu titlu gratuit (ct.1065*)	73		
- rezerve din evaluarea la valoarea justă (ct.1066)	74		
<b>V.REZULTATUL REPORTAT (ct.117)</b>			
SoldC	75		
SoldD	76		
<b>VI.REZULTATUL EXERCITIULUI FINANCIAR (ct.121)</b>			
SoldC	77		
SoldD	78		
repartizarea profitului (ct.129)	79		
<b>TOTAL CAPITALURI PROPRII</b> (rd. 62+65+66-67+68+75-76+77-78-79)	80		

**ADMINISTRATOR,****ÎNTOCMIT,**

Numele și prenumele \_\_\_\_\_  
Semnătura \_\_\_\_\_

Numele și prenumele \_\_\_\_\_  
Semnătura \_\_\_\_\_

Ștampila unității

\*se utilizează de societățile de investiții financiare (SIF)

COD 20

**CONTUL DE PROFIT ȘI PIERDERE**  
la data de 30 iunie 2005

-mii lei-

Denumirea indicatorului	Nr.rd	Realizări aferente - perioadei de raportare	
		30.06.2004	30.06.2005
<b>A</b>	<b>B</b>	1	2
1.Cifra de afaceri netă (rd.02 la 03)	01		
a)Venituri din activitatea curentă (ct. 704+705+706+708)	02		
b)Venituri din subvenții de exploatare afereente cifrei de afaceri nete(ct.7411)	03		
2.Variația stocurilor(ct.711)			
<u>soldC</u>	04		
<u>soldD</u>	05		
3.Veniturile producției immobilizate (ct.721+722)	06		
4.Alte venituri din exploatare (ct. 7417+758)	07		
<b>VENITURI DIN EXPLOATARE -TOTAL</b> (rd. 01+04-05+06+07)	08		
5. Cheltuieli cu materialele și alte cheltuieli din afară (rd. 10 la 12)	09		
a)Cheltuieli cu materialele consumabile (ct. 602-7412)	10		
b)Alte cheltuieli materiale (ct.603+604)	11		
c)Alte cheltuieli din afară (cu energia și apa) (ct.605-7413)	12		
6.Cheltuieli cu personalul (rd.14+15)	13		
a)Salarii (ct.641-7414)	14		
b)Cheltuieli cu asigurările și protecția socială (ct.645-7415)	15		
7.a)Ajustarea valorii immobilizărilor corporale și necorporale (rd.17-18)	16		
a.1)Cheltuieli (ct.6811+6813)	17		
a.2)Venituri (ct. 7813+7815)	18		
b)Ajustarea valorii activelor circulante (rd.20-21)	19		
b.1)Cheltuieli (ct.654+6814)	20		
b.2)Venituri (ct.754+7814)	21		
8.Alte cheltuieli de exploatare (rd.23 la 25)	22		



a) Cheltuieli privind prestațiile externe (ct.611+612+613+614+621+622+623+624 +625+626+627+628-7416)	23		
b) Cheltuieli cu alte impozite,taxe și vărsăminte asimilate (ct. 635)	24		
c) Cheltuieli cu despăgubiri,donații și activele cedate (ct. 658)	25		
d) Ajustări privind provizioanele pentru riscuri și cheltuieli (rd.27-28)	26		
d1) Cheltuieli (ct.6812)	27		
d2) Venituri (ct.7812)	28		
<b>CHELTUIELI DE EXPLOATARE -TOTAL</b> (rd.09+13+16+19+22+26)	29		
<b>REZULTATUL DIN EXPLOATARE</b>			
-Profit(rd.08-29)	30		
-Pierdere(rd.29-08)	31		
<b>VENITURI FINANCIARE</b>			
9.Venituri din interese de participare (ct.7613+7614+7615+7616)	32		
-din care, în cadrul grupului (ct.7613+7615)	33		
10.Venituri din alte investiții financiare și creanțe ce fac parte din activele imobilizate (ct. 7611+7612)	34		
-din care, în cadrul grupului (ct.7611)	35		
11.Venituri din dobânzi (ct.766)	36		
-din care, în cadrul grupului	37		
Alte venituri financiare (ct.7617+762+763+764+765+767+768+788)	38		
<b>VENITURI FINANCIARE-TOTAL</b> (rd. 32+34+36+38)	39		
12.Ajustarea valorii imobilizărilor financiare și a investițiilor financiare deținute ca active circulante (rd.41-42)	40		
Cheltuieli (ct.686)	41		
Venituri (ct.786)	42		
13.a) Cheltuieli privind dobânzile (ct. 666-7418)	43		
-din care, în cadrul grupului	44		
b) Alte cheltuieli financiare (ct.663+664+665+667+668+688)	45		
<b>CHELTUIELI FINANCIARE-TOTAL</b> (rd.40+43+45)	46		
<b>REZULTATUL FINANCIAR:</b>			
-Profit(rd.39-46)	47		
-Pierdere(rd.46-39)	48		
<b>14. REZULTATUL CURENT</b>			
-Profit(rd.08+39-29-46)	49		
-Pierdere(rd. 29+46-08-39)	50		

15.Venituri extraordinare (ct.771)	51		
16.Cheltuieli extraordinare (ct.671)	52		
17. REZULTATUL EXTRAORDINAR			
-Profit(rd.51-52)	53		
-Pierdere(rd.52-51)	54		
VENITURI TOTALE (rd.08+39+51)	55		
CHELTUIELI TOTALE (rd.29+46+52)	56		
REZULTATUL BRUT			
-Profit( rd 55-56)	57		
-Pierdere(rd.56-55)	58		
18.IMPOZITUL PE PROFIT			
-Cheltuieli cu impozitul pe profit(ct.691)	59		
-Venituri din impozitul pe profitul amânat(ct.791)	60		
19.Alte cheltuieli cu impozite care nu apar în elementele de mai sus (ct. 698)	61		
20.REZULTATUL EXERCITIULUI FINANCIAR:			
-Profit( rd.57-59+60-61)	62		
-Pierdere(rd.58 +59-60+61) sau (rd.59-60+61-57)	63		
21.Rezultatul pe acțiune			
-de bază	64		
-diluat	65		

**ADMINISTRATOR,****ÎNTOCMIT,**Numele și prenumele \_\_\_\_\_  
Semnătura \_\_\_\_\_Numele și prenumele \_\_\_\_\_  
Semnătura \_\_\_\_\_

Ștampila unității

## DATE INFORMATIVE

Cod 30		- mii lei -		
I. Date privind rezultatul înregistrat	Nr. rd.	Nr. unități		Sume
		1	2	2
Unități care au înregistrat profit	01			
Unități care au înregistrat pierdere	02			
II. Date privind plățile restante	Nr. rd.	Total col.2+3	din care:	
			Pentru activitate curentă	Pentru activitate de investiții
<b>A</b>	<b>B</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Plăți restante - total (rd. 04+08+14 la 18+22), din care:	03			
Furnizori restanți - total (rd. 05 la 07), din care:	04			
- peste 30 de zile	05			
- peste 90 de zile	06			
- peste 1 an	07			
Obligații restante față de bugetul asigurărilor sociale - total (rd. 09 la 13), din care:	08			
- contribuții pentru asigurări sociale de stat datorate de angajatori, salariați și alte persoane asimilate	09			
- contribuții pentru fondul asigurărilor sociale de sănătate	10			
- contribuția pentru pensia suplimentară	11			
- contribuții pentru bugetul asigurărilor pentru șomaj	12			
- alte datorii sociale	13			
Obligații restante față de bugetele fondurilor speciale și alte fonduri	14			

Cod 30		- mii lei -	
Obligații restante față de alți creditori	15		
Impozite și taxe neplătite la termenul stabilit la bugetul de stat	16		
Impozite și taxe neplătite la termenul stabilit la bugetele locale	17		
Credite bancare nerambursate la scadență - total (rd. 19 la 21), din care:	18		
- restante după 30 de zile	19		
- restante după 90 de zile	20		
- restante după 1 an	21		
Dobânzi restante	22		
<b>III. Număr mediu de salariați</b>	<b>Nr. rd.</b>	<b>30 iunie 2004</b>	<b>30 iunie 2005</b>
<b>A</b>	<b>B</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
Număr mediu de salariați	23		
<b>IV. Plati de dobanzi si redevente</b>	<b>Nr. rd.</b>	<b>Sume</b>	
<b>A</b>	<b>B</b>	<b>- mii lei -</b>	
		<b>1</b>	
Venituri brute din dobânzi plătite de persoanele juridice române către persoanele fizice nerezidente din statele membre ale Uniunii Europene, din care:	24		
- impozitul datorat la bugetul de stat	25		
Venituri brute din dobânzi plătite de persoanele juridice române către persoane juridice afiliate*) nerezidente din statele membre ale Uniunii Europene, din care:	26		
- impozit datorat la bugetul de stat	27		

<b>Cod 30</b>		- mii lei -
Venituri din redevențe plătite de persoanele juridice române către persoane juridice afiliate nerezidente din statele membre ale Uniunii Europene, din care:	28	
- impozitul datorat la bugetul de stat	29	
<b>V. Obligații amânate la plată conform prevederilor art. 3(4) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 37/2004 privind măsuri de diminuare a arieratelor din economie, evidențiate în conturi extrabilanțiere</b>	Nr. rd.	<b>Sume</b>
<b>A</b>	<b>B</b>	<b>1</b>
Obligații către bugete amânate la plată	30	
Obligații comerciale amânate la plată	31	
<b>VI. Tichete de masa</b>	Nr. rd.	<b>Sume</b>
Contravaloarea tichetelor de masa acordate salariaților	32	

\*) Pentru statutul de „persoane juridice afiliate” se vor avea în vedere prevederile art. 7 pct. 21 din Legea nr. 571/2003 privind Codul fiscal, cu modificările și completările ulterioare.

**ADMINISTRATOR,**

**ÎNTOCMIT,**

Numele și prenumele \_\_\_\_\_  
Semnătura \_\_\_\_\_

Numele și prenumele \_\_\_\_\_  
Semnătura \_\_\_\_\_

Ștampila unității



**CONTUL DE PROFIT ȘI PIERDERE  
PENTRU SOCIETĂȚILE DE INVESTIȚII FINANCIARE**

COD 20

**CONTUL DE PROFIT ȘI PIERDERE**  
la data de 30 iunie 2005

-mii lei-

Denumirea indicatorului	Nr.rd	Realizări aferente perioadei de raportare	
		30.06.2004	30.06.2005
<b>A</b>	<b>B</b>	1	2
A. VENITURI DIN ACTIVITATEA CURENTĂ -TOTAL (rd. 02 la 11)	01		
1. Venituri din imobilizări financiare (ct. 761)	02		
2. Venituri din investiții financiare pe termen scurt (ct. 762)	03		
3. Venituri din creanțe imobilizate (ct. 763)	04		
4. Venituri din investiții financiare cedate (ct. 758*+764)	05		
5. Venituri din lucrări executate și servicii prestate (ct. 704)	06		
6. Venituri din provizioane, creanțe reactivate și debitori diverși (ct. 754+781+786)	07		
7. Venituri din diferențe de curs valutar (ct. 765)	08		
8. Venituri din dobânzi (ct. 766)	09		
9. Venituri din producția imobilizată (ct. 721+722)	10		
10. Alte venituri din activitatea curentă (ct. 705+706+708+741+758**+767+768+788)	11		
B. CHELTUIELI DIN ACTIVITATEA CURENTĂ -TOTAL (rd.13 la 20)	12		
11. Pierderi aferente creanțelor legate de participații (ct. 663)	13		
12. Cheltuieli privind investițiile financiare cedate (ct. 658*+664)	14		
13. Cheltuieli din diferențe de curs valutar (ct. 665)	15		
14. Cheltuieli privind dobânzile (ct. 666)	16		
15. Cheltuieli privind comisioanele și onorariile (ct. 622)	17		
16. Cheltuieli cu serviciile bancare și asimilate (ct. 627)	18		
17. Amortizări, provizioane, pierderi din creanțe și debitori diverși (ct. 654+681+686)	19		
18. Alte cheltuieli din activitatea curentă (rd. 21+22+23+26+27)	20		
a. Cheltuieli cu materiale (ct. 602+603+604)	21		

b. Cheltuieli privind energia și apa (ct. 605)	22		
c. Cheltuieli cu personalul din care: (rd. 24+25)	23		
c1. salarii (ct. 621+641)	24		
c2. cheltuieli privind asigurările și protecția socială (ct. 645)	25		
d. Cheltuieli privind prestațiile externe (ct.611+612+613+614+623+624+625+626+628+658** +667+668+688)	26		
e. Cheltuieli cu alte impozite, taxe și vărsăminte asimilate (ct. 635)	27		
<b>C. REZULTATUL CURENT</b>			
-profit (rd.01-12)	28		
-pierdere (rd.12-01)	29		
<b>D. VENITURI DIN ACTIVITATEA EXTRAORDINARĂ</b> (ct. 771)	30		
<b>E. CHELTUIELI DIN ACTIVITATEA EXTRAORDINARĂ</b> (ct. 671)	31		
<b>F. REZULTATUL EXTRAORDINAR</b>			
-profit (rd. 30-31)	32		
-pierdere (rd. 31-30)	33		
19. TOTAL VENITURI (rd. 01+30)	34		
20. TOTAL CHELTUIELI (rd. 12+31)	35		
<b>G. REZULTATUL BRUT</b>			
-profit (rd. 34-35)	36		
-pierdere (rd. 35-34)	37		
21. IMPOZIT PE PROFIT			
-cheltuieli cu impozitul pe profit (ct.691)	38		
-venituri din impozitul pe profitul amânat (ct.791)	39		
22. Alte cheltuieli cu impozite care nu apar în elementele de mai sus (ct. 698)	40		
<b>H. REZULTATUL EXERCITIULUI FINANCIAR</b>			
-profit (rd. 36-38+39-40)	41		
-pierdere (rd. 37+38-39+40) sau (rd.38-39+40-36)	42		
<b>I. REZULTATUL PE ACȚIUNE (lei pe acțiune)</b>			
- de bază	43		
- diluat	44		

\* - se ia în calcul ct. 7585 și ct. 6585 din planul de conturi;

\*\* - se ia în calcul restul conturilor analitice.

**ADMINISTRATOR,**

**ÎNTOCMIT,**

Numele și prenumele \_\_\_\_\_

Numele și prenumele \_\_\_\_\_

Semnătura \_\_\_\_\_

Semnătura \_\_\_\_\_

Ștampila unității.

**FORMATUL RAPORTĂRILOR CONTABILE LA 30 Iunie 2005  
PENTRU FONDURILOR DESCHISE DE INVESTIȚII**

Județul \_\_\_\_\_|\_|\_|      Forma de proprietate \_\_\_\_\_|\_|\_|  
 Persoana juridică \_\_\_\_\_      Activitatea preponderentă  
 Adresa: localitatea \_\_\_\_\_, sectorul \_\_\_\_\_,      denumire clasă CAEN) \_\_\_\_\_  
 str. \_\_\_\_\_ nr. \_\_\_\_\_, bl. \_\_\_\_\_,  
 sc. \_\_\_\_\_, ap. \_\_\_\_\_      Cod clasă CAEN \_\_\_\_\_|\_|\_|\_|\_|\_|  
 Telefon \_\_\_\_\_, fax \_\_\_\_\_      Cod unic de înregistrare  
 Număr din registrul comerțului \_\_\_\_\_      |\_|\_|\_|\_|\_|\_|\_|\_|\_|\_|\_|\_|\_|\_|

**BILANȚ**  
la data de 30 iunie 2005

Cod 10

-mii lei-

Denumirea indicatorului	Nr. rd.	Sold la:	
		01. 01. 200 5	30.06.2005
<b>A</b>	<b>B</b>	1	2
<b>A. ACTIVE IMOBILIZATE</b>			
<b>I. IMOBILIZĂRI FINANCIARE</b>			
1. Titluri immobilizate (ct. 265)	01		
2. Creanțe immobilizate (ct. 267)	02		
TOTAL: (rd. 01 la 02)	03		
ACTIVE IMOBILIZATE TOTAL: (rd. 03)	04		

\*) Anexa nr. 3 este repodusă în facsimil.

<b>B. ACTIVE CIRCULANTE</b>			
<b>I. CREANȚE</b>			
1.Creanțe (ct. 409+411+413)	05		
2.Decontări cu investitorii (ct. 452)	06		
3.Alte creanțe (ct. 446**+461+473**+5187)	07		
TOTAL: (rd. 05 la 07)	08		
<b>II. INVESTIȚII FINANCIARE PE TERMEN SCURT</b>			
1.Investiții financiare pe termen scurt (ct.5031+5032+5061+5062+5081+5082+ 5088+5089+5113 +5114)	09		
TOTAL: (rd. 09)	10		
<b>III. CASA ȘI CONTURI LA BĂNCI</b>			
(ct.5112+5121+5124+5125+5311+5314)	11		
ACTIVE CIRCULANTE TOTAL:	12		
(rd. 08+10+11)			
<b>C. CHELTUIELI ÎN AVANS (ct. 471)</b>	13		
<b>D. DATORII CE TREBUIE PLĂTITE ÎNTR-O PERIOADĂ DE 1 AN</b>			
1. Avansuri încasate în contul clienților (ct. 419)	14		
2. Datorii comerciale (ct. 401+408)	15		
3. Efecte de plătit (ct. 403)	16		
4.Sume datorate privind decontări cu investitorii (ct. 452**)	17		
5.Alte datorii (ct.167+168+269+446**+462+473**+509 +5191+5192+5198+5186)	18		
TOTAL: (rd. 14 la 18)	19		
<b>E. ACTIVE CIRCULANTE NETE, RESPECTIV DATORII CURENTE NETE</b>	20		
(rd.12+13+19-28)			
<b>F. TOTAL ACTIVE MINUS DATORII CURENTE</b>	21		
(rd. 04+20)			
<b>G. DATORII CE TREBUIE PLĂTITE ÎNTR-O PERIOADĂ MAI MARE DE 1 AN</b>			



1. Avansuri încasate în contul clienților (ct. 419)	22		
2. Datorii comerciale (ct. 401+408)	23		
3. Efecte de comerț de plătit (ct. 403)	24		
4. Sume datorate privind decontări cu investitorii (ct. 452*.)	25		
5. Alte datorii (ct.167+168+269+446**+462+473**+509+5186+5191+5192+5198)	26		
<b>TOTAL : (rd. 22 la 26)</b>	<b>27</b>		
<b>H. VENITURI ÎN AVANS (ct.472)</b>	<b>28</b>		
<b>I. CAPITAL ȘI REZERVE</b>			
I. CAPITAL (rd. 30) (ct. 1017)	29		
- capital privind unitățile de fond la valoare nominală (ct. 1017)	30		
II. PRIME DE EMISIUNE (rd. 32) (ct. 1045)	31		
- prime de emisiune- aferente unităților de fond (ct. 1045)	32		
III. REZERVE (rd. 34) (ct. 106)	33		
Rezerve (ct. 106)	34		
<b>IV. REZULTATUL REPORTĂT</b>			
SoldC	35		
Sold D (ct. 117)	36		
<b>V. REZULTATUL EXERCIȚIULUI FINANCIAR</b>			
SoldC	37		
Sold D (ct. 121)	38		
- Repartizarea rezultatului exercițiului (ct. 129)	39		
<b>TOTAL CAPITALURI PROPRII (rd. 29+31+33+35-36+37-38-39)</b>	<b>40</b>		

\*Solduri debitoare

\*\*Solduri creditoare

**ADMINISTRATOR,****ÎNTOCMET,**

Numele și prenumele \_\_\_\_\_

Numele și prenumele \_\_\_\_\_

Semnătura \_\_\_\_\_

Semnătura \_\_\_\_\_



**SITUAȚIA VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR PENTRU  
FONDURILE DESCHISE DE INVESTIȚII  
la data de 30 iunie 2005**

Cod 20

-mii lei-

Denumirea indicatorului	Nr.rd.	Realizari perioadei raportare	
		afere de precedenta	curenta
A	B	1	2
A. VENITURI DIN ACTIVITATEA CURENTĂ - TOTAL (rd. 02 la 09)	01		
1. Venituri din imobilizări financiare (ct.761)	02		
2. Venituri din investiții financiare pe termen scurt (ct.762)	03		
3. Venituri din creanțe imobilizate (ct.763)	04		
4. Venituri din investiții financiare cedate (ct.764)	05		
5. Venituri din dobânzi (ct.766)	06		
6. Alte venituri financiare, inclusiv din diferențe de curs valutar (ct.765, 767,768)	07		
7. Venituri din comisioane (ct.704)	08		
8. Alte venituri din activitatea curentă(ct. 754,758)	09		
B. CHELTUIELI DIN ACTIVITATEA CURENTĂ -TOTAL (rd.11 la 18)	10		
9. Cheltuieli privind investițiile financiare cedate (ct.664)	11		
10. Cheltuieli privind dobânzile (ct.666)	12		
11. Alte cheltuieli financiare, inclusiv din diferențe de curs valutar (ct.665, 667,668)	13		
12. Cheltuieli privind comisioanele, onorariile și cotizațiile (ct.622)	14		
13. Cheltuieli cu serviciile bancare și asimilate (ct.627)	15		
14. Cheltuieli privind alte servicii executate de terți	16		

(ct.623,628)			
15. Cheltuieli cu taxe și vărsăminte asimilate (ct.635)	17		
16. Alte cheltuieli din activitatea curentă (ct.654,658)	18		
<b>C. REZULTAT DIN ACTIVITATEA CURENTĂ</b>	19		
-profit (rd.01-10)	19.1		
-pierdere (rd.10-01)	19.2		
17. VENITURI DIN ACTIVITATEA EXTRAORDINARĂ (ct.771)	20		
18. CHELTUIELI DIN ACTIVITATEA EXTRAORDINARĂ (ct.671)	21		
<b>D. REZULTAT DIN ACTIVITATEA EXTRAORDINARĂ</b>	22		
-profit (rd. 20-21)	22.1		
-pierdere (rd. 21-20)	22.2		
19. TOTAL VENITURI (rd. 01+20)	23		
20. TOTAL CHELTUIELI (rd. 10+21)	24		
<b>E. REZULTATUL EXERCITIULUI</b>	25		
- profit (23-24)	26		
- pierdere (24-23)	27		

ADMINISTRATOR,

ÎNTOCMIT,

Numele și prenumele \_\_\_\_\_

Numele și prenumele \_\_\_\_\_

Semnătura \_\_\_\_\_

Semnătura \_\_\_\_\_

Ștampila unității

**A. Corelații din cadrul formularelor de raportare contabilă la 30 iunie 2005****I. Entitățile reglementate și supravegheate de C.N.V.M cu excepția fondurilor deschise de investiții**

## BILANȚ (cod 10)

rd. 06 = rd. 01 la 05	(col. 1 și 2)
rd. 11 = rd. 07 la 10	(col. 1 și 2)
rd. 19 = rd. 12 la 18	(col. 1 și 2)
rd. 20 = rd. 06 + 11 + 19	(col. 1 și 2)
rd. 24 = rd. 21 la 23	(col. 1 și 2)
rd. 30 = rd. 25 la 29	(col. 1 și 2)
rd. 34 = rd. 31 la 33	(col. 1 și 2)
rd. 36 = rd. 24 + 30 + 34 + 35	(col. 1 și 2)
rd. 46 = rd. 38 la 45	(col. 1 și 2)
rd. 47 = rd. 36 + 37 - 46 - 61.2	(col. 1 și 2)
rd. 48 = rd. 20 + 47 - 61.1	(col. 1 și 2)
rd. 57 = rd. 49 la 56	(col. 1 și 2)
rd. 60 = rd. 58 la 59	(col. 1 și 2)
rd. 61 = rd. 61.1 + 61.2	(col. 1 și 2)
rd. 62 = rd. 63 + 64	(col. 1 și 2)
rd. 68 = rd. 69 la 72	(col. 1 și 2)
rd. 72 >= rd. 73+74	
rd. 80 = rd. 62 + 65 + 66 - 67 + 68 + 75 - 76 + 77 - 78 - 79	(col. 1 și 2)

## CONTUL DE PROFIT ȘI PIERDERE (cod 20) (altele fără SIF)

rd. 01 >= 0	(col. 1 și 2)
rd. 01 = rd. 02 la 03	(col. 1 și 2)
rd. 08 = rd. 01 + 04 - 05 + 06 + 07	(col. 1 și 2)
rd. 09 = rd. 10 la 12	(col. 1 și 2)
rd. 13 = rd. 14 + 15	(col. 1 și 2)
rd. 16 = rd. 17 - 18	(col. 1 și 2)
rd. 19 = rd. 20 - 21	(col. 1 și 2)
rd. 22 = rd. 23 la 25	(col. 1 și 2)
rd. 26 = rd. 27 - 28	(col. 1 și 2)
rd. 29 = rd. 10 la 13 + 16 + 19 + 22 + 26	(col. 1 și 2)
rd. 30 = rd. 08 - 29, dacă rd. 08 - 29 > 0	(col. 1 și 2)
rd. 31 = rd. 29 - 08, dacă rd. 08 - 29 <= 0	(col. 1 și 2)
rd. 32 >= rd. 33	(col. 1 și 2)
rd. 34 >= rd. 35	(col. 1 și 2)
rd. 36 >= rd. 37	(col. 1 și 2)
rd. 39 = rd. 32 + 34 + 36 + 38	(col. 1 și 2)
rd. 40 = rd. 41 - 42	(col. 1 și 2)
rd. 43 >= 44	(col. 1 și 2)
rd. 46 = rd. 40 + 43 + 45	(col. 1 și 2)
rd. 47 = rd. 39 - 46, dacă rd. 39 - 46 > 0	(col. 1 și 2)
rd. 48 = rd. 46 - 39, dacă rd. 39 - 46 <= 0	(col. 1 și 2)

\*) Anexa nr. 4 este reprodusă în facsimil.

rd. 49 = rd. 08 + 39 - 29 - 46,  
     daca rd. 08 + 39 - 29 - 46 > 0 (col. 1 si 2)

rd. 50 = rd. 29 + 46 - 08 - 39,  
     daca rd. 08 + 39 - 29 - 46 <= 0 (col. 1 si 2)

rd. 53 = rd. 51 - 52, daca rd. 51 - 52 > 0 (col. 1 si 2)

rd. 54 = rd. 52 - 51, daca rd. 51 - 52 <= 0 (col. 1 si 2)

rd. 55 = rd. 08 + 39 + 51 (col. 1 si 2)

rd. 56 = rd. 29 + 46 + 52 (col. 1 si 2)

rd. 57 = rd. 55 - 56, daca rd. 55 - 56 > 0 (col. 1 si 2)

rd. 58 = rd. 56 - 55, daca rd. 55 - 56 <= 0 (col. 1 si 2)

rd. 62 = rd. 57 - 58 - 59 + 60 - 61,  
     daca rd. 57 - 58 - 59 + 60 - 61 > 0 (col. 1 si 2)

rd. 63 = rd. 58 + 59 - 60 + 61 - 57,  
     daca rd. 57 - 58 - 59 + 60 - 61 <= 0 (col. 1 si 2)

## DATE INFORMATIVE (cod 30) (toate)

rd. 01+02 = 1 (col. 1)

## Totaluri pe orizontală:

col. 1 = col. 2 + 3 (se repetă de la rd.03 la 22)

## Totaluri pe verticală:

rd. 03 = rd. 04 + 08 + 14 la 18 + 22 (col. 1, 2 si 3)

rd. 04 = rd. 05 la 07 (col. 1, 2 si 3)

rd. 08 = rd. 09 la 13 (col. 1, 2 si 3)

rd. 18 = rd. 19 la 21 (col. 1, 2 si 3)

## CONTUL DE PROFIT ȘI PIERDERE (cod 20) (SIF)

rd. 01 >= 0 (col. 1 și 2)

rd. 01 = rd. 02 la 11 (col. 1 și 2)

rd. 12 = rd. 13 la 20 (col. 1 și 2)

rd. 20 = rd. 21 + 22 + 23 + 26 + 27 (col. 1 și 2)

rd. 23 = rd. 24 + 25 (col. 1 și 2)

rd. 28 = rd. 01 - 12 daca rd. 01 - 12 > 0 (col. 1 și 2)

rd. 29 = rd. 12 - 01 daca rd. 01 - 12 <= 0 (col. 1 și 2)

rd. 32 = rd. 30 - 31 daca rd. 30 - 31 > 0 (col. 1 și 2)

rd. 33 = rd. 31 - 30 daca rd. 30 - 31 <= 0 (col. 1 și 2)

rd. 34 = rd. 01 + 30 (col. 1 și 2)

rd. 35 = rd. 12 + 31 (col. 1 și 2)

rd. 36 = rd. 34 - 35 daca rd. 34 - 35 > 0 (col. 1 și 2)

rd. 37 = rd. 35 - 34 daca rd. 34 - 35 <= 0 (col. 1 și 2)

rd. 41 = rd. 36 - 38 +39 - 40 (col. 1 și 2)

    dacă rd. 36 - 38 +39 - 40 > 0

rd. 42 = rd. 37 + 38 -39 + 40 (col. 1 și 2)

    sau rd. 42 = rd. 38 -39 + 40 - 36 (col. 1 și 2)

    dacă rd. 36 - 38 +39 - 40 <= 0

## II. FONDURILE DESCHISE DE INVESTIȚII

## Bilanțul contabil (10)

1. rd. 03 col. 1 și 2 = rd. 01 la 02 col. 1 și 2
2. rd. 04 col. 1 și 2 = rd. 03 col. 1 și 2
3. rd. 08 col. 1 și 2 = rd. 05 la 07 col. 1 și 2
4. rd. 10 col. 1 și 2 = rd. 09 col. 1 și 2
5. rd. 12 col. 1 și 2 = rd. 08 + 10 + 11 col. 1 și 2
6. rd. 19 col. 1 și 2 = rd. 14 la 18 col. 1 și 2
7. rd. 20 col. 1 și 2 = rd. 12 + 13 + 19 - 28 col. 1 și 2

8. rd. 21 col. 1 și 2 = rd. 04 + 20 col. 1 și 2  
 9. rd. 27 col. 1 și 2 = rd. 22 la 26 col. 1 și 2  
 10. rd. 40 col. 1 și 2 = rd. 29 + 31 + 33 + 35 - 36 + 37 - 38 - 39 col.  
 1 și 2

Situația veniturilor și cheltuielilor (20)

1. rd. 01 col. 1 și 2 = rd. 02 la 09 col. 1 și 2  
 2. rd. 10 col. 1 și 2 = rd. 11 la 18 col. 1 și 2  
 3. rd. 19.1 col. 1 și 2 = rd. 01 - 10 col. 1 și 2  
 4. rd. 19.2 col. 1 și 2 = rd. 10 - 01 col. 1 și 2  
 5. rd. 22.1 col. 1 și 2 = rd. 20 - 21 col. 1 și 2  
 6. rd. 22.2 col. 1 și 2 = rd. 21 - 20 col. 1 și 2  
 7. rd. 23 col. 1 și 2 = rd. 01 + 20 col. 1 și 2  
 8. rd. 24 col. 1 și 2 = rd. 10 + 21 col. 1 și 2  
 9. rd. 26 col. 1 și 2 = rd. 23 - 24 col. 1 și 2  
 10. rd. 27 col. 1 și 2 = rd. 24 - 23 col. 1 și 2

### B. Corelațiile dintre formularele de raportare contabilă la 30 iunie 2005

(corelațiile conțin membri de forma FF.RR.C unde: FF = cod formular, RR = nr. rând, C = nr. coloana)

#### I. Entitățile reglementate și supravegheate de C.N.V.M cu excepția fondurilor deschise de investiții

----corelații între F10 și F20 (fără SIF)-----

- 10.77.2 = 20.62.2  
 10.78.2 = 20.63.2

----corelații între F10 și F20 (SIF)-----

- 10.77.2 = 20.41.2  
 10.78.2 = 20.42.2

----corelații între F10 și F30-----

- 10.77.2 = 30.01.2  
 10.78.2 = 30.02.2  
 10.45.2 + 10.57.2 >= 30.03.1

#### II. FONDURILE DESCHISE DE INVESTIȚII

- 10.37.2=20.26.2  
 10.38.2=20.27.2

---

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București,  
 IBAN: RO75RNCB510100000120001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea“ București  
 și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
 (alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro  
 Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
 bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23  
 Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial“



5 948368 047303